



春的歐洲童書盛會—

BOLOGNA  
CHILDREN'S  
BOOK  
FAIR



# 第41屆意大利 波隆那國際童書展

文字工作者 ◎ 楊佈榮

第41屆義大利的波隆那（注1）國際童書展已經閉幕了，總共有來自於63個國家地區，1,100個單位參與了持續4天的童書展示。

2004年的書展，除了提供專業的童書展示和版權洽談的機會外；書展也是各國的童書出版相關業者，一年一度重要的聚會地點；另外更提供出版商、版權代理商、印刷製版業者、電影電視廣播媒體等，一個互相觀摩的機會；而今年由各國提供最新的多媒體出版品，也是主要的交易重點；經過了四十多年，波隆那的國際童書展至今已成為全世界最重要的童書展，根據統計：今年專業買主就增加了百分之十；而美國、英國、德國和亞洲的韓國等四國，是本屆書展收穫豐碩的參加國，由於所出版的多項童書，推薦提名入圍獲獎；另外東歐童書出版品的展示，也大放異彩，引起了其他國家相關業者的興趣。

另外小出版社的書籍展示，同樣也引起了許多同行的青睞；由於它們的機動性強，能不斷探索童書市場的變化，積極研發新產品；而目前也有許多小出版社陸續結盟，以拓展業務。

今年還特別邀請了「第三世界」的國家參展：有亞洲的印度，非洲的迦納、盧安達、塞內加爾、坦桑尼亞、辛巴布威、模里西斯，南美洲的阿根廷、瓜地馬拉、委內瑞拉等國；希望經由他們展示所出版的童書，讓觀眾能更進一步了解該國童書發展和現況。

## ◆書展的主題活動

### 一、插畫展

於1967年所創立的插畫展（Illustrators Exhibition），依照往年的慣例，仍分為小說和非小說兩大類；選拔標準在於：畫者能夠以圖像，清楚的為孩子說故事；而今年的新趨勢是：文學和非文學兩者相互結合；包括了近一百位畫者，提供了兩千七百多件作品參展；展場還設有「插畫者咖啡區」（The Illustrator's Cafe），今年更邀請了聞名國際級的插畫大師與會，並提供各國的插畫者，能夠彼此切磋的機會。



今年書展的主題國是希臘，也特別安排了以「赤足的腳丫子」(Barefoot Pictures) 為題的展示；由希臘童書和青少年文學的插畫者，提供他們個人的創作，並由希臘國家圖書中心作最後評選；凡是參觀過這個展出的觀眾，都一致認為：所有展示的作品，都能充分表現畫者們的優異技巧和特色。

書展結束以後，由日本兒童青少年書會策劃贊助，其中部分的作品，將會移往日本各博物館巡迴展出；到了2005年，再度移往中國大陸繼續展出。

## 二、主題會議

今年的重點在於：1.「國際童書市場的分析」(包含影音的出版品)，由加拿大的《兒童銀幕》雜誌策劃，並由美國的芝麻街教學節目協辦。2.各國的童書譯者，也以「譯者在引介童書和青少年的圖書中，所擔任的媒介角色」為題，舉辦專題的討論會。3.「作家和畫家協會」也召開了與童書出版有關的討論會，期盼能為孩子創作出版更多的好童書。

### ◆書展之外的主要活動

一、波隆那國際童書展獎(Bologna Ragazzi Award)：計分為文學類、非文學類等來評審；由專家所組成的評審團，從書展的各種推薦的叢書中，選拔優良的作品，藉以提升各國童書出版的水準，因此書展獎也逐漸成了經典童書的指標，以及各國童書出版業者引進國外童書的選書參考。

二、新視野獎(New Horizons) 一則是為鼓勵某些國家，以一些特有的事件，所編輯製作的童書，希望能提供一個公開展示的機會；今年這個獎，則頒給了伊朗的夏巴維次出版公司(Shabaviz Publishing Company) 所出版的套書；得獎原因是：這一套書，能以不同形式，來延伸故事的主題，除了讓人感受故事的真實內容，以及無數的生動經驗，並反映了高尚的人性尊嚴，而且編輯製作非常嚴謹……

三、波隆那新媒體獎(Bologna New Media Prize) 和2004年全球知識創新獎(Global Knowledge Initiative Award) 等，都是為因應傳訊媒體的快速變化及全球化閱讀市場的新趨勢，所頒贈的獎項。

### ◆未來童書的發展趨勢

主題明確的套書和盒裝書，愈來愈受到讀者們的青睞；因此各大出版社，也紛紛針對各個年齡層的需求，製作各種合適的套書和盒裝書。目前從0歲至5歲的兒童，已成為童書市場積極開發的新讀者群；也因此許多出版社，更紛紛邀集了小兒科的醫師和幼教專家等，出版製作一系列與幼兒保健和教養等相關的諮詢用書，另外還加入了媒體和網路，希望能更增加其實用性。而最近童書的主題創作，更延伸至社會問題，及人際關係衝突的探索……這些也都成為未來童書出版業所積極嘗試的新領域。



## 德國薩爾斯布魯肯的第四屆歐洲童書展

### (4.Europäischen Kinder-und Jugendbuchmesse in Saarbruecken)

在德國沙朗邦 (Saarland) 的首府薩爾斯布魯肯 (Saarbruecken) (注 2)，開春後也舉辦了「第四屆歐洲的童書展」，它是德國所舉辦最特別專門的童書展示，地點就在於薩爾斯布魯肯的城堡，包含了比利時、芬蘭、德國、法國、意大利、盧森堡、荷蘭、奧地利、俄羅斯、瑞士、西班牙等，有 11 「以書搭起了彼此的橋樑」的主題呼籲；在今年更籌劃了以各種形式，來彰顯此一主題，包含了市立圖書館、婦女圖書館、沙朗的藝術家之屋……也都成立書展舉辦朗讀會的地點。

### ◆書展的主題活動

1.波蘭的圖畫書作者 Anna Onichimowska 以及 Krystyra Lipka-Sztarballo，都以書展「以書搭起了彼此的橋樑」主旨，所延伸「金色的主題」創作的童書，已陸續翻譯成了德文和法文，並在沙朗地區印製，而特別在本屆書展中公開展示其成書。

2.主題國—法國，包括童書的作者、插畫家等十人，展現法國的兒童青少年文學的多采多姿；以及來自於梅次的木偶戲團演出、漫畫創作展……都是引介與主題國有關的活動。

3.而自然、科技、世界歷史、藝術等，各個專門知識的主題，都再次以文學性的描述，編輯而成爲另一類的知識性童書，並在書市中也大有斬獲；由於令人心動的編排，因此也吸引了那些平常不閱讀，或是較少閱讀的人，來嘗試閱讀這一類的叢書；而它們主要的目的在於：要引介讀者，啓發他們的閱讀動機，做爲逐漸進入各種專門知識領域的媒介。

4.由俄羅斯的Andrej Usatschow的作品《一個小人物的冒險》(或譯成《一般性的人權宣言》)，已翻譯成德文，並由慕尼黑的蒲拉哈出版社出版；故事是：一個小小人物，無意的讀了一本與人權有關的書，當他了解人權的意義後，開始凡事都要合乎人權標準，但是他所在的國家，根本不允許他能如此，也使得他必須身繫囹圄，但他仍然很堅持自己的原則，絕不低頭妥協，最後反而成爲英雄……而此次書展中並在「沙朗的藝術之家」，也舉行了相關內容的朗讀會和討論會。

另外由德國、法國、芬蘭、意大利等所策劃，以探討「知識性的童書，如何引起讀者的閱讀動機？」爲題的討論會，並由荷蘭的巴斯·哈林 (Bas Haring) 提出了「爲何北極熊是白色的呢？」，法國的瑪莉·色立爾 (Marie Sellier) 引介神祕又有趣的非洲冒險之旅……等的主題演講；並邀集了小讀者、父母和學校的老師等，共同參與其中的討論會。

### ◆書展之外的活動

1.閱讀的船之旅：在書展其間，每晚固定出航，船上並安排有各種動人的閱讀節目，討論與泉水、河流、和音樂等有關的故事主題……

2.在舉行書展的古堡廣場，又再度邀集了參展的 11 國的畫者和兒童們，大家共同製作了一

本全歐洲最長的圖畫書；他們的目標在於：積極打破去年所締造62.8公尺的紀錄。

3.「綠沙發」的對談：由來自於德國特里爾的高中生們，所組成的童書評審團，與克里斯提安·林克及約翰·特勒（2003年德國兒童青年文學獎的提名作者）等兩人展開對談；希望提供作者、讀者和評審等三者，能共同對話的機會，這也是今年新設立的主題活動。

4.童話的朗讀會：就在昆騰布特別墅的廣場，由沙朗國家劇院的演員們，為觀眾們推出朗讀童話系列的節目。

5.「圖畫與故事展」：由書展所籌劃，並與沙朗的藝術家之屋、蘇黎世的米契爾·紐爾葛包爾出版社（Michael Neugebauer Verlag）等共同合辦，展示插畫者布利特·謬特（Birte Mueller）的創作（她也是今年書展海報的畫者）；另外並有來自於漢堡的插畫家們也共襄盛舉，紛紛提供了她們三十幅精心創作的作品；而西班牙巴塞隆納的插畫家伊格那希·布蘭加（Ignasi Blanch）也以「圖像的歷史」為題，舉辦了個人的創作展示。

波隆那的國際童書展已經有四十多年的歷史了，各國全力編輯製作適合各個年齡層閱讀的童書，促進全球童書出版業的發展；而近年來，又加入了多媒體所新開發的產品……波隆那國際童書展正是以兒童為考量，以滿足兒童各種所需的主要書展；而波隆那大學又是14世紀全歐洲第一所大學（也是最老的大學）的誕生地，而在此舉辦全世界最重要的童書展，相信具有著文化承先啓後的意義。

當你有機會遠赴波隆那參觀一年一度童書的盛會，除了欣賞各國精彩的童書展示外，或許你也能起個大早，到波隆那大學校園內走走，瞻仰全歐洲最早創立的大學，儘管讓人感覺校舍的年代久遠，但是並沒有刻意的油漆和維修；你可以在斑駁的校舍中，感受創校至今歲月在此所留下的痕跡，更能讓你感受知識傳承的偉大。

當歐盟（EU）政治的版圖逐漸擴大，昔日許多東歐的國家，也於今年5月陸續加入，成為歐洲大家庭的一份子，由於成員國激增；除了制定一部共同遵守的憲法外，為了能尊重個別的文化差異，加強彼此的對話；特別是第一次和第二次世界大戰的導火線，都在歐洲，為了避免戰爭再起的夢魘；從二次大戰後的歐洲共同市場—歐洲共同體—歐盟，從一個貿易的實體，變成一個政治經濟的歐洲聯盟；而「第四屆歐洲的童書展」，還特別以「以書搭起了彼此的橋樑」作為書展的主題呼籲，希望能以童書，作為促進各國對話的基礎，藉以增進彼此的了解，創造和諧關係。

## 注釋

注1 波隆那位於北意大利，是著名的歷史名城；更是前往佛羅倫斯、威尼斯等有名城市必經之路；波隆那大學於14世紀創立，是歐洲最早大學。

注2 沙朗邦（Saarland）位居於德國西南，約為歐洲中心位置；三分之一的面積是森林，以古蹟文化及其相關的活動及美食等聞名，吸引各國觀光客的造訪，薩爾斯布魯肯是其邦聯的首府，政治和經濟的中心，也是大學城，由於與法國和盧森堡等國接壤，又是國際貿易商展的集中地。

\* 資料及圖片提供 \* 意大利波隆那國際童書展公司 / 德國薩爾斯布魯肯歐洲童書展公司